

<https://youtu.be/fHBrlzHFff4>

### Sora Tob Sakana (空飛ぶ魚 (?)) - Ribbon

作詞と作曲：照井順政

耳を澄ましたら聞こえる / 流れる時間の一粒が /  
重なり合って  
私の声を連れてく / 東の空の方へ

住み慣れたこの街の / 繰り返す日常  
それなりに楽しくて / 悪くないはずで

だけど君の歌を / 思い出す度  
忘れかけていた夢が / 胸を締め付けるの

その列車に乗ったならきっと  
もうこの場所には戻れない

柔らかいベッドじゃ見られない夢  
「今じゃなければ」なんて 馬鹿みたいでしょ？

白く霞む夜明けに列車は走る  
地平線追い越して

溢れ出した優しい思い出のかけらを  
眺めて小さく手を振った

### "Peixe Voador" - Fita

Letra e composição por Yoshimasa Terui

Se usar as orelhas com cuidado, ouvirá o fluxo dos grãos de  
tempo acumulando  
Em direção ao céu ao leste, traga a minha voz

Repetir o dia a dia nessa cidade a qual você se acostumou a viver  
deveria ser divertido e não tão ruim

Mas a sua voz me faz lembrar dos sonhos que comecei a  
esquecer, que apertam meu peito

Se eu subir naquele trem eu certamente não voltarei mais a esse  
lugar

Já não posso mais olhar esse sonho, de uma cama acolhedora  
"Se não for agora" soa como uma tolice, não é mesmo?

O trem corre no alvorecer branco nublado  
E ultrapassa o horizonte

Eu acenei com as minhas pequenas mãos, enquanto fitava os  
fragmentos de memórias que começam a gentilmente  
transbordar

曲がりくねった果てない / レールの上で  
胸の奥耳を澄ます  
いつだって君の歌が聴こえてる

金色の海の向こうには  
誰かと過ごした日々の灯がともる

小さなあの街が / もどかしい毎日が  
大好きだったこと / 今更気付くなんて

星の川をまたいで列車は走る  
宇宙を結ぶリボン  
忘れられた無数の物語が  
虹に変わって私に手を振った

時を超えてつながるレールの上で / あの歌を口ずさむ  
いつだって君が笑ってそこにいる

発車のベルが鳴り響く  
そして歌は孤独な空に消える

耳を澄ましたら 聞こえる  
流れる時間の一粒が  
耳を澄ましたら聞こえる

Acima dos trilhos, balançando nas curvas intermináveis  
Dentro do seu peito, limpe seus ouvidos:  
Você pode ouvir suas canções sempre

Além do mar dourado, na companhia de alguém,  
A luz do dia a dia é acesa

De todos dia irritantes nessa pequena cidade  
Agora reconheço as coisas que amei!

O trem corre por um rio de estrelas repleto  
Uma fita que liga o universo  
Enquanto aceno, as inumeráveis histórias esquecidas se  
transformam em um arco-íris

Além-tempo, onde por todo o tempo você está sorrindo,  
cantarolo essa música, acima dos trilhos conectados

O sino da partida reverbera  
E a canção desaparece no céu solitário

Se usar as orelhas com cuidado  
Ouvirá o fluxo dos grãos de tempo acumulando  
Se usar as orelhas com cuidado

## Sora Tob Sakana - Ribbon

作詞と作曲：照井順政

作詞 (さくし) = letra da canção

作曲 (さっきょく) = composição

照井順政 てるいよあしまさ Yoshimasa Terui

耳を澄ましたら聞こえる・流れる時間の一粒が・重なり合って・私の声を連れてく・東の空の方へ

Se usar as orelhas com cuidado, ouvirá o fluxo dos grãos de tempo acumulando. Em direção ao céu ao leste, traga a minha voz.

耳 (みみ) = orelhas

澄ます (すます) = limpar, parecer despreocupado, recatado

たら = se

聞こえる (きこえる) = ser ouvido, ser dito ser (ter reputação de)

流れる (ながれる) = fluir, verter

時間 (じかん) = hora, tempo

一粒 (ひとつぶ) = (um) grão

重なり (かさなり) = empilhamento

重なり合って (かさなりあって) = empilhar, sobrepor

声 (こえ) = voz

連れてく (つれてく (連れて来る)) = trazer junto a (?)

東 (ひがし) = leste

空 (そら) = céu

方 (ほう) = direção, caminho, lado

住み慣れたこの街の・繰り返す日常・それなりに楽しくて・悪くないはずで

Repetir o dia a dia nessa cidade a qual você se acostumou a viver deveria ser divertido e não ruim

住み慣れた (すみなれた) = se acostumou a viver em  
街 (まち) = cidade

繰り返す (くりかえす) = repetir, fazer de novo

日常 (にちじょう) = ordinário, normal, do dia a dia

楽しくて (たのしくて) = divertido, agradável

悪くない (わるくない) = não é ruim, mal

筈 (はず) = deve, expectativa de

だけど君の歌を・思い出す度・忘れかけていた夢が・胸を締め付けるの

Mas a sua voz me faz lembrar dos sonhos que comecei a esquecer que apertam meu peito

君 (きみ) = você

歌 (うた) = canção

思い出す (おもいだす) = lembrar, recordar

度 (たび) = tempos; vez (a cada)

忘れかけていた (わすれかけていた) = esteve começando a esquecer

胸 (むね) = peito

締め付ける (しめつける) = apertar, pressionar fortemente

その列車に乗ったならきっと・もうこの場所には戻れない  
Se eu subir naquele trem eu certamente não voltarei mais a esse lugar

列車 (れっしゃ) = trem comum  
乗った (のった) = subiu (no veí culo)  
場所 (ばしょ) = lugar  
戻れない (もどれない) = não voltar

柔らかいベッドじゃ見られない夢・「今じゃなければ」なんて馬鹿  
みたいでしょ？  
Esse sonho de uma cama acolhedora já não posso olhar; "se não for agora" soa como uma tolice, não é mesmo?

柔らかい (やわらかい) = suave, mole, tenro  
見られない (みられない) = não poder olhar  
夢 (ゆめ) = sonho  
今 (いま) = agora  
馬鹿 (ばか) = tolo

白く霞む夜明けに列車は走る・地平線追い越して  
O trem corre no alvorecer branco nublado, ultrapassa o horizonte  
白く (しろく) = branco  
霞む (かすむ) = ficar nebuloso, estar nublado  
夜明け (よあけ) = alvorecer, amanhecer  
列車 (れっしゃ) = trem comum  
走る (はしる) = corre, viaja  
地平線 (ちへいせ) = horizonte  
追い越して (おいこして) = ultrapassar, se distanciar (desvencilhar),

溢れ出した優しい思い出のかけらを・眺めて小さく手を振った  
Eu acenei com as minhas pequenas mãos, enquanto fitava os fragmentos de memórias que começam a gentilmente transbordar

溢れ出した (あふれだした) = começou a transbordar  
優しい (やさしい) = gentil  
思い出 (おもいで) = memórias, recordações  
眺めて (ながめて) = olhar, fitar  
小さく (ちいさく) = pequeno  
手 (て) = mãos  
振った (ふった) = acenei, cumprimentei, apertei (as mãos)

曲がりくねった果てない・レールの上で・胸の奥耳を澄ます・いつだ  
って君の歌が聴こえてる

Acima dos trilhos, balançando nas curvas intermináveis, dentro do seu peito, limpe seus ouvidos: você pode ouvir suas canções sempre

曲がり (まがり) = curvatura, curvar, torcer, dobrar  
くねった = balançou livre pra frente e pra trás  
果てない (はてない) = não terminar, não estar exausto, não chegar ao extremo  
レール (れーる) = "rail"  
上 (うえ) = em cima, topo, superfície  
胸 (むね) = peito  
奥 (おく) = dentro  
耳 (みみ) = orelhas, ouvidos  
澄ます (すます) = limpar, parecer despreocupado, recatado  
君 (きみ) = você  
聴こえてる (きこえてる、きこえている) = [estar] sendo ser ouvido, ser dito ser (ter reputação de)

金色の海の向こうには・誰かと過ごした日々の灯がともる  
Além do mar dourado, na companhia de alguém, a luz diária é  
acesa

金色 (きんいろ) = dourado (cor)

海 (うみ) = mar

向こう (むこう) = na direção oposta, ali, daquele lado, o outro  
(lado/pessoa), além

誰か (だれか) = alguém

過ごした (すごした) = passou o tempo, gastou / deu suporte (a  
alguém)

日々 (ひび) = diariamente, todo dia

灯 (ひ (ともしび)) = lanterna

ともる = acender/ligar (lanterna, luz), queimar

小さなあの街が・もどかしい毎日が・大好きだったこと・今更気付  
くなんて

De todos dia irritantes nessa pequena cidade, agora que  
reconheço as coisas que amei!

小さな (ちいさな) = pequena

街 (まち) = cidade

もどかしい = irritante, indolente, atormentador

毎日 (まいにち) = todo dia

大好き (だいすき) = amável

今更 (いまさら) = agora/finalmente, a essa hora (depois de tanto  
tempo)

気付く (いづく) = notar, reconhecer

なんて = !, como!?

星の川をまたいで列車は走る・宇宙を結ぶリボン・忘れられた無数  
の物語が・虹に変わって私に手を振った

O trem corre por um rio de estrelas completo, uma fita que liga o  
universo, enquanto aceno com minhas mãos, as inumeráveis  
histórias esquecidas se transformam em um arco-íris

星 (ほし) = estrela

川 (かわ) = rio

全 (まった、またい) = completo, seguro

列車 (れっしゃ) = trem comum

走る (はしる) = correr

宇宙 (うちゅう) = universo, cosmos, espaço (sideral)

結ぶ (むすぶ) = ligar, dar fruto, estreitar (os laços)

リボン (りぼん) = "ribbon", fita/faixa

忘れられた (わすれられた) = pode ter esquecido

無数 (むすう) = inumerável, incontável, "infinito"

物語 (ものがたり) = história

虹 (にじ) = arco-íris

変わって (かわって) = mudar, transformar

手 (て) = mãos

振った (ふった) = cumprimentar, apertar (as mãos), etc

時を超えてつながるレールの上で・あの歌を口ずさむ・いつだって君  
が笑ってそこにいる

Além-tempo, Onde por todo o tempo você está sorrindo,  
cantarolo essa música, acima dos trilhos conectados

時(とき) = hora, ocasião

超えて(こえて) = ultrapassar, exceder

つながる = estar conectado, amarrado um ao outro

レール(れーる) = "rail"

上(うえ) = em cima, topo, superfície

口ずさむ(くちずさむ) = cantarolar/auditar, cantar para si mesmo

君(きみ) = você

笑って(わらって) = rir

発車のベルが鳴り響く・そして歌は孤独な空に消える

O sino da partida reverbera enquanto a canção desaparece no  
céu solitário

発車(はっしゃ) = partida de veículo

ベル(べる) = "bell", sino

鳴り響く(なりひびく) = reverberar, ressoar

歌(うた) = canção

孤独な(こどくな) = solitário, isolado

空(そら) = céu

消える(きえる) = desaparecer, sumir

耳を澄ましたら聞こえる・流れる時間の一粒が・耳を澄ましたら聞  
こえる